

ЗАИМСТВОВАНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ

На сегодняшний день заимствование является одним из самых динамичных процессов в современном языке. Исследователи считают заимствованием слово (словосочетание), которое перенесено из одного языка в другой. Сам процесс переноса слова (словосочетания) может являться заимствованием. Среди заимствований выделяют слова, полностью усвоенные языком, слова, которые не полностью усвоены языком, а также кальки, буквально воспроизводящие лексико-грамматические особенности оригинала.

В немецком языке множество заимствований имеют латинское происхождение, например: *das Experiment, interpretieren, der Rektor, die Philosophie, der Student*. Немало слов заимствовано немецким языком из других языков, например: *lila, das Paket, der Ingenieur, violett, die Galerie* (фр.); *das Tempo, der Kompass* (ит.), *das Sofa, der Alkohol* (араб.); *der Taifun* (кит.) т.д.

Среди молодежи очень популярно слово-паразит, имеющее латинское происхождение от приставки «*quasi*», в то время как в немецком языке существует эквивалент данного слова «*halt*». Переводится это слово как «типа» или «как бы». Оно используется в том случае, когда человек не может сосредоточиться, либо выражается неопределенно: *Er war...quasi... nicht so gut*.

Зачастую немецкая молодежь использует приставки «*mega, ultra, super*» латинского происхождения для усиления воздействия вместо слова «очень»: *Wow, das ist mega cool!* Помимо этого, для молодежного арго характерно преобразование слов с помощью приставки и иностранного слова. Например, слово «*abhotten*» образовано от английского прилагательного «*hot*» с добавлением приставки *ab-*. Оно переводится как «тусить», «отрываться»: *Cool! Heute können wir abhotten*.

В силу того, что наиболее популярным для изучения языком является английский, то на данном этапе часто используются заимствования из английского языка. Благодаря заимствованиям пополняется лексический состав языка, образуются источники новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов. Заимствование является следствием изменений, которые происходят в жизни человека. Помимо этого, заимствование чужих слов, в большинстве случаев, сопровождается усвоением технологических, социальных, культурных и других инноваций, что приводит к возросшему значению заимствованных слов в языковой системе.

Особый пласт в языке составляют англо-американизмы – заимствования, которые особенно активно стали появляться в немецком языке в последнее время в связи с общими процессами развития современного общества, например: *das Joint Venture, der Pop-star, der Aeroshow, VIP, Video, Tuning* [1].

Рассмотрение сленга молодого поколения в Германии предоставляет большой объем заимствованного материала англо-американизмов, используемого молодежью. Например, слово «*Hi*» пришло из английского языка: *Hi! Na, was geht ab? Läuft's?* В немецкой молодежной среде это всего-навсего стандартный вариант слова «привет». То же значение имеет слово «*Hey*», заимствованное из американского варианта английского языка.

Совсем недавно в молодежном языке появилось новое направление, которое называют «*Kanakisch*». Слово «*Kanaker*» имеет полинезийское происхождение и переводится как «человек». От слова «*Kanaker*» в Германии образовалось слово с пейоративным оттенком «*Kanake*», которое обозначает всех эмигрантов. Словарный запас этого направления стремительно расширяется и достигает уже около 300 слов.

Для молодежного сленга характерно также такое явление как «жонглирование» другими языками, например английским и турецким: *Gipsuhär! (Gib das sofort her!); Kuxu nur! (Da guckst du nur!)* [2, с. 14].

Ярким примером заимствования в современном немецком языке является слово «*googeln*», произошедшее от английского глагола «to google», которое переводится как «гуглить» (*Ich werd's googeln, danke.*). Оно означает: искать информацию при помощи поисковой системы Google. Это слово уже внесено в новую версию самого популярного в Америке словаря *Merriam-Webster Collegiate Dictionary* и официально признается нормативной лексикой английского языка.

Заимствования имеют стихийную или управляемую форму языковых контактов и являются источниками языковых изменений. Также заимствования, наряду с другими формами взаимодействия языков, в случае массового характера и интенсификации межъязыковых связей могут привести к образованию гибридных форм речи (торговых языков) и смешанных языков (пиджинов, креольских языков) и т. п. [3].

Таким образом, заимствования играют немаловажную роль в развитии языка и культуры, несмотря на пуристские мнения о том, что заимствования засоряют немецкий язык и наносят ему вред, так как разрушают связи между исконными словами и привносят в его систему чуждые элементы. В основе процесса заимствования лежит потребность общества получать новые знания, новые понятия и в дальнейшем дифференцировать их.

Список литературы

1. Зеленовская А. В., Стасевич Е. В. Заимствования в современном немецком языке // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы II Международной конференции, посвященной 87-летию образования Белорусского государственного университета, 30 октября 2008 г. / Редкол.: В. Г. Шадурский [и др.]. Минск: Тесей, 2008. 228 с.
2. Кропф В. Молодежный жаргон. М.: Чистые пруды, 2006. 30 с.